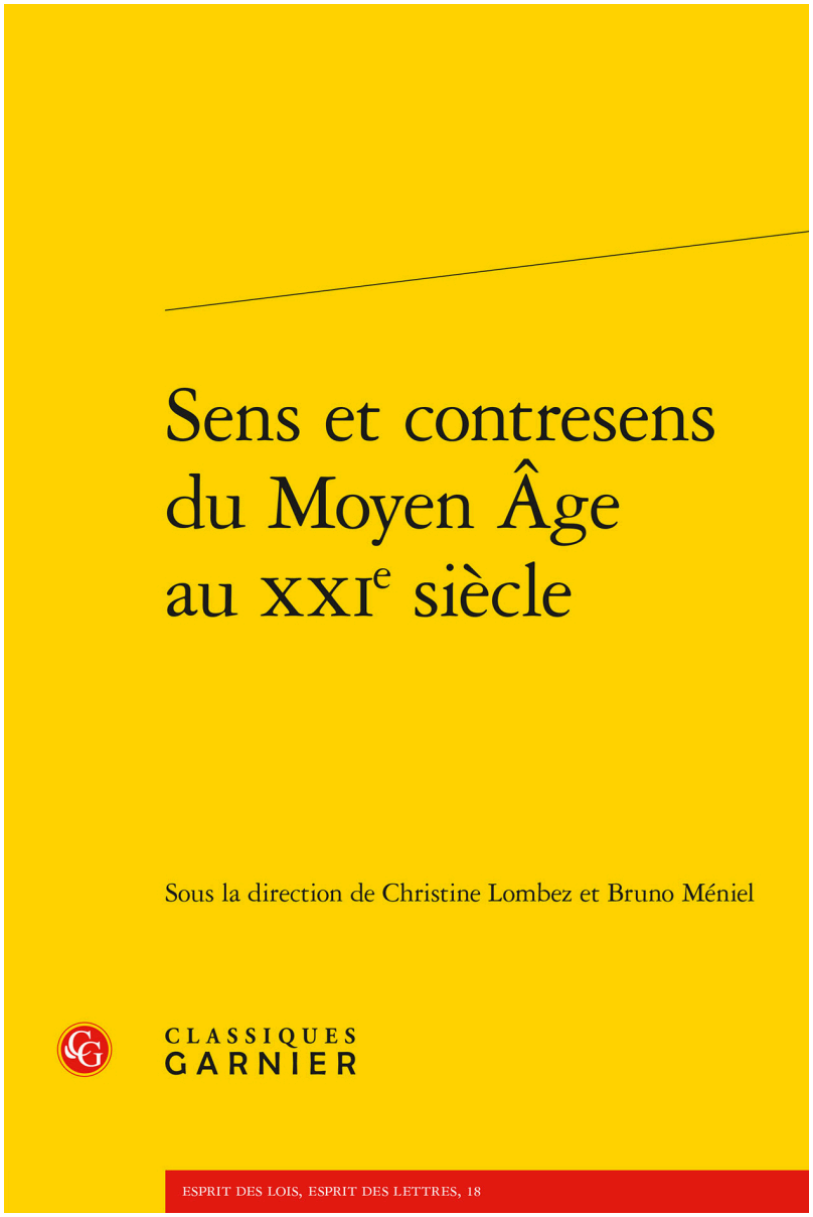
CHRISTINE LOMBEZ
Nantes Université - Institut Universitaire de France
christine.lombez@univ-nantes.fr

PORTFOLIOS

Sens et contresens du Moyen-Âge au XXIe siècle



Cet ouvrage explore les incertitudes de l'interprétation : quels mécanismes conduisent au contresens ? Celui-ci est-il toujours évitable, toujours involontaire, toujours infécond ? Et si le grand lecteur était celui qui se rendait capable de prendre un texte dans tous les sens simultanément ?
Table des matières
https://classiques-garnier.com/sens-et-contresens-du-moyen-age-au-xxie-siecle.html

Site web

https://classiques-garnier.com/sens-et-contresens-du-moyen-age-au-xxie-siecle.html

COMPÉTENCES

Connaissances linguistiques (CECRL)

- Allemand : niveau C2
- Anglais : niveau C2
- Russe : niveau B2
- Grec moderne : niveau B1
- Espagnol : niveau B1
- Italien : niveau B1
- Latin et grec ancien

Littérature comparée

- Traductologie
- Politique et traduction, traduction en temps de guerre
- Traduction de poésie
- Poésie européenne
- Histoire des formes et des genres poétiques de l'Antiquité à nos jours

FORMATIONS

Habilitation à la direction de recherches (HDR) en Littérature Comparée

UNIVERSITÉ PARIS IV - SORBONNE
Novembre 2004

Thème du dossier de recherches présenté (sous la dir. de J. L. Backès) : "La traduction de la poésie européenne et la création poétique française"

Doctorat ès Lettres Modernes

UNIVERSITÉ DE ROUEN - HAUTE NORMANDIE
Novembre 1998

Sujet de thèse : "Philippe Jaccottet, poète et traducteur de Rilke et Hölderlin" (dir. J. Pierrot)

Agrégation de Lettres Classiques

ENS - PARIS IV
1992

Elève de l'ENS Ulm (Paris)

ENS LA RUE D'ULM
1989 à 1994

ERC Advanced Grant program: TranslAtWar (Literary Translations at War - Mapping WW2 in Europe 1939-45)

Ce projet lauréat de l'ERC Advanced Grant 2021 dirigé par Christine Lombez et réunissant 8 pays d'Europe a pour ambition d'écrire une nouvelle page de l'histoire européenne au prisme de la traduction littéraire

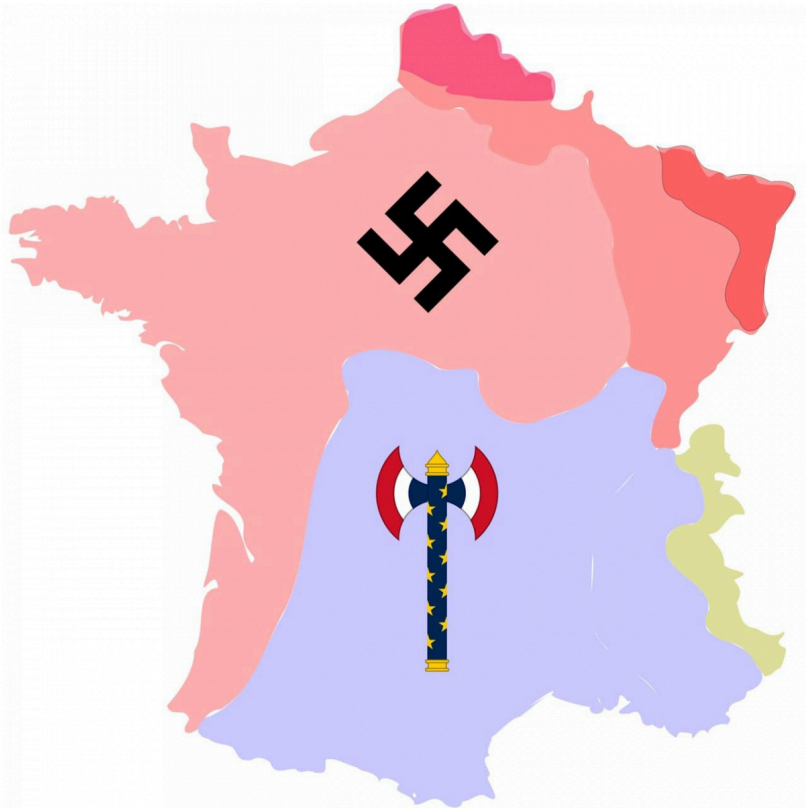
Site web

https://translatwar-erc.eu

Date de création

01 oct. 2022

Mise en ligne sur Huma-Num de la base de données TSOcc (Traductions sous l'Occupation - France, Belgique 1940-44)



Durant cinq ans (2014-2019), l'équipe TSOcc, composée de chercheurs français et internationaux sous la direction de Christine Lombez (Université de Nantes/IUF), a identifié les œuvres traduites, dépouillé les publications (revues, journaux et autres périodiques) qui s'en sont fait l'écho, retracé les médiateurs à l'œuvre (traducteurs mais aussi éditeurs, enseignants...), afin d'apporter des éléments souvent inédits à la compréhension des échanges littéraires en France et en Belgique à un moment particulièrement délicat de leur histoire.

La base de données TSOcc permet pour la première fois aux chercheurs d'accéder à ce recensement des traductions parues en France et en Belgique sous l'Occupation allemande entre 1940 et 1944.

Site web

https://tsocc.huma-num.fr/#/?q=

EXPÉRIENCES

Membre senior de l'Institut Universitaire de France

Institut Universitaire de France - Mai 2014 à octobre 2019 - France

- Direction du programme de recherches TSOcc "La traduction sous l'Occupation – France, Belgique 1940-1944"
- www.tsocc.univ-nantes.fr
- http://www.iufrance.fr/les-membres-de-liuf/membre/242-christine-lombez.html

Professeur de Littérature générale et comparée - Membre senior honoraire de l'Institut Universitaire de France

Nantes Université - Depuis octobre 2005 - CDI - Nantes - France

- Depuis 2023 : Principal Investigator du programme ERC Advanced Grant "TranslAtWar"
  https://translatwar-erc.eu
- Depuis 2019 : Directrice de l'EA 4276 LAMO (Littératures Antiques et Modernes)
  http://lamo.univ-nantes.fr
- Membre du Conseil de l'UFR Lettres et Langages (2017-19)
- Membre du Conseil Scientifique de l'UFR Lettres et Langages (2014-22)
- Membre du Conseil de Laboratoire L'AMo (EA 4276) (2012-19)
- Présidente du Comité de sélection en 10e section (2015, 2016)
- Présidente du jury de Baccalauréat (Académie de Nantes)
- Responsable de la commission des échanges internationaux pour le département de Lettres Modernes (2006-2015)
- Présidente de la Commission de Validation des Acquis de l'Expérience (VAE) pour le Département de Lettres Modernes (2008-2015)
- Correspondant pédagogique Campus France (2009-2015)

Co-directrice du Programme de recherches ANR HTLF

ANR - 2009 à 2014

- Co-direction du programme ANR HTLF (Histoire des Traductions en Langue Française), avec les Universités de Paris-IV Sorbonne (J. Y. Masson), de Tours (B. Banoun), de Leuven (L. D'hulst)

- http://editions-verdier.fr/livre/histoire-des-traductions-en-langues-francaises/

Chercheur associée CNRS

Université Montpellier 3 - Laboratoire Praxiling - 2000 à 2004 - CDD - Montpellier - France

- Copilotage du Programmme de Coopération internationale (PICS) bilatéral Montpellier 3 - Université de Heidelberg
- Edition de la revue Transfer(t)

Boursière de la Fondation Alexander von Humboldt

Karl-Ruprecht Universität Heidelberg - 2000 à 2001 - Heidelberg - Allemagne

Bourse de recherches à l'Institut de Traduction et d'Interprétation (Institut für Übersetzen und Dolmetschen) de l'Université de Heidelberg

Boursière de la Fondation Thiers (Institut de France)

Institut de France - 1999 à 2000 - Paris

Bourse de recherches de l'Institut de France.

Chargée de mission CNRS (Paris)

CNRS - 1998 à 1999 - CDI - Paris

Audit stratégique du CNRS pour la Direction Générale dans le cadre de la mission "CNRS Avenir"

AMN/ATER à l'Université de Rouen

Université de Rouen - 1995 à 1998 - Rouen - France

- Cours de Littérature française du XXe siècle
- Préparation au CAPES de Lettres Modernes

Enseignante à l'Institut français de Dresde (RFA)

Institut français - 1993 à 1995 - Dresde - Allemagne

- Cours de Français Langue étrangère, préparation au DELF et au DALF
- Cours de français auprès du Kultusministerium du Land de Saxe

Teaching Assistant

Williams College - 1992 à 1993 - Williamstown, Massachusetts - États-Unis

Enseignement de la langue et de la civilisation françaises au Department of Romance Languages